

Montageanleitung

6Q0 051 228 #

Radios RMT 200 und RMT 300

CN ⇒ 操作页 4	CZ ⇒ Strana 6	E ⇒ Página 8	F ⇒ Page 10
GB ⇒ Page 12	I ⇒ Pagina 14	JPN ⇒ 16 ページ	NL ⇒ Pagina 18
P ⇒ Página 20	PL ⇒ Strona 22	RUS ⇒ Стр. 24	S ⇒ Sida 26

Lieferumfang:

- ◆ 1 x Radio
- ◆ 1 x Puffer kurz (nur für RMT 200)
- ◆ 1 x Puffer lang (nur für RMT 200)
- ◆ 2 x Entriegelungswerkzeug (nur RMT 200)
- ◆ 1 x Bedienungsanleitung
- ◆ 1 x Montageanleitung

Zubehör:

(nicht im Lieferumfang enthalten, bitte gesondert bestellen)

Teilenummer	Benennung	Bemerkung
7L0 051 445 A	Adapter, Quadlock auf ISO	nur für Fahrzeuge mit Quadlockstecker und wenn kein Soundsystem 1S0 051 419 oder 000 051 419 verbaut wird
000 051 541	Antennenadapter	nur für Fahrzeuge ohne DIN/ISO Antennenstecker
1T0 051 058 B	Einbaurahmen	wird bei Einbau eines Radios RMT 200 benötigt, wenn das Fahrzeug einen Trapezschaft hat
1S0 858 069 E IUA	Einbaurahmen	nur für up! (satinschwarze Blende mit weißem Rand)
1S0 858 069 E QWA	Einbaurahmen	nur für up! (satinschwarze Blende mit schwarzem Rand)

Arbeitsablauf:

Hinweis

- ◆ Der Radioeinbau sollte von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden. Zur Montage werden spezielle Werkzeuge, sowie ergänzende, fahrzeugspezifische Literatur benötigt. Unsachgemäßer Einbau kann zu Schäden am Fahrzeug oder am Radio führen.
- ◆ Die in dieser Montageanleitung beschriebenen auszuführenden Arbeiten können sich durch Modellpflegemaßnahmen unter Umständen ändern. Somit sind zum Beispiel Änderungen der Leitungsfarben oder auch der Einbauorte nicht auszuschließen. Deshalb immer auch den jeweils aktuellen Stromlaufplan bzw. die aktuellen Reparaturleitfäden des Fahrzeugs beachten.
- ◆ Technische Änderungen vorbehalten.

1.1 Radio ausbauen

- Radio des Fahrzeugs ausbauen.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91
- ⇒ Bedienungsanleitung des Radios (Handelsware)

1.2 Einbaurahmen montieren

nur erforderlich bei Verbau RMT 200 in Fahrzeugen mit Trapezschacht

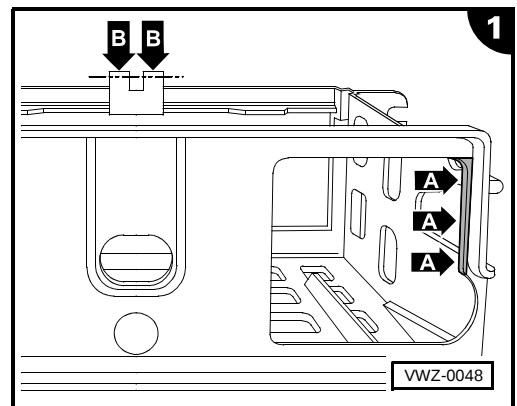
Um die Freigängigkeit der Anschlussstecker an der Rückseite des RMT 200 zu gewährleisten muss der Einbaurahmen nachgearbeitet werden.

- Steg an der Rückseite des Einbaurahmens mit einer Feile bündig abfeilen -Pfeile A-.

Bei einigen Fahrzeugen kann es erforderlich sein, die Befestigungslasche an der Vorderseite des Einbaurahmens etwas zu kürzen -Pfeile B-.

- Einbaurahmen in den Einbauschacht des Fahrzeugs einschieben und Freigängigkeit der Befestigungslasche prüfen.
- Gegebenenfalls Befestigungslasche des Einbaurahmens mit einer Feile kürzen -Pfeile B-.
- Einbaurahmen in den Einbauschacht des Fahrzeugs einschieben und verschrauben.
- Abdeckungen des Fahrzeugs in umgekehrter Reihenfolge montieren.

⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91



1.3 Radio anschließen und einbauen



Hinweis

Bei Fahrzeugen mit Quadlockstecker muss ein Adapter, Quadlock auf ISO montiert werden (nicht im Lieferumfang enthalten, ggf. gesondert bestellen). Adapter nach beiliegender Montageanleitung anschließen.

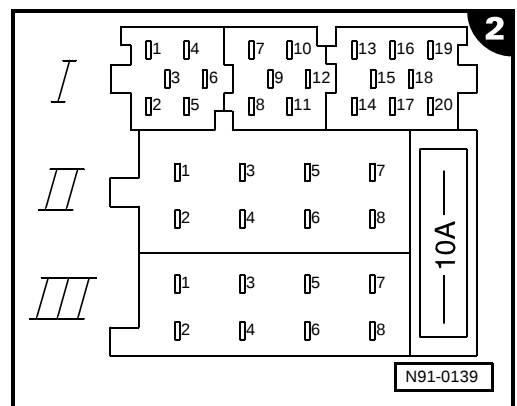
Kammerbelegung Mehrfachsteckverbindung II:

- 1 Lautsprecher hinten rechts, plus
- 2 Lautsprecher hinten rechts, minus
- 3 Lautsprecher vorn rechts, plus
- 4 Lautsprecher vorn rechts, minus
- 5 Lautsprecher vorn links, plus
- 6 Lautsprecher vorn links, minus
- 7 Lautsprecher hinten links, plus
- 8 Lautsprecher hinten links, minus

Kammerbelegung Mehrfachsteckverbindung III:

- 4 Anschluss für zündschlüsselgesteuertes Ein- und Ausschalten, Klemme 15
- 5 Steuersignal für Diebstahlsicherung (SAFE), Klemme 30
- 6 Beleuchtung Radiodisplay, Klemme 58d*
- 7 Spannungsversorgung, plus, Klemme 30
- 8 Spannungsversorgung, minus, Klemme 31

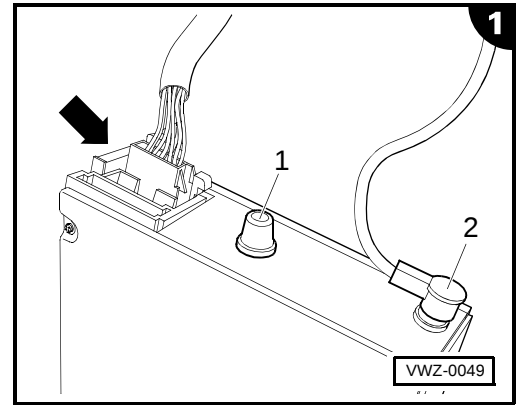
*) bei fehlendem Anschluss für Beleuchtung, 58d mit Klemme 15 verbinden



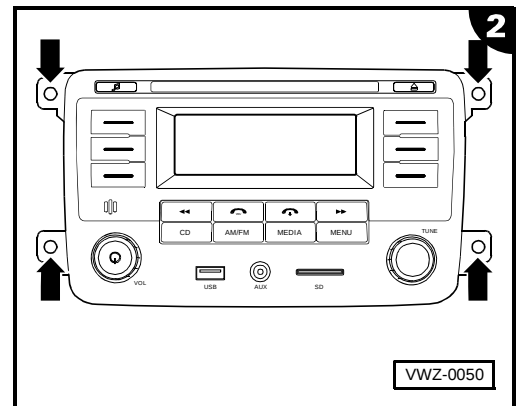
nur Radio RMT 200:** Hinweis**

Im Lieferumfang sind zwei unterschiedliche Puffer -1- enthalten. Die Auswahl muss Ausstattungsabhängig erfolgen.

- Puffer -1- aus dem Lieferumfang an der rückseitigen Gewindebohrung des Radios verschrauben.
- Antennenstecker -2- an der Rückseite anschließen.
- ISO-Steckverbindungen -Pfeil- an der Rückseite des Radios einschieben und verrasten.
- Radio in den Einbauschacht schieben, bis es verrastet.

**nur Radio RMT 300:**

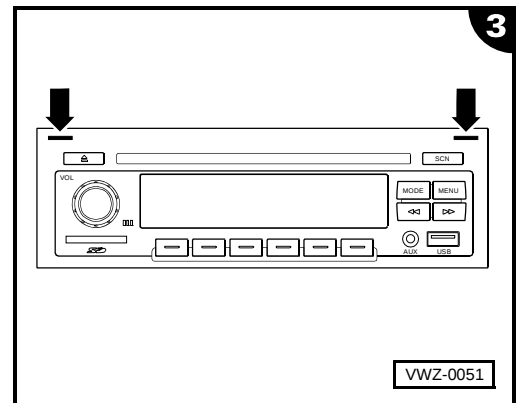
- Radio in den Einbauschacht des Fahrzeugs einschieben und verschrauben -Pfeile-.
 - Abdeckungen des Fahrzeugs in umgekehrter Reihenfolge montieren.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91

**1.3 Radioausbau****nur Radio RMT 200:**

- Entriegelungswerkzeuge aus dem Lieferumfang mit den Spitzen nach Aussen gerichtet in die Entriegelungsschlitze -Pfeile- des Radios einschieben, bis sie einrasten.
- Radio an den Griffösen der Entriegelungswerkzeuge aus dem Einbauschacht herausziehen.
- Alle Steckverbindungen am Radio trennen.
- Rastnasen des Radios nach innen drücken und Entriegelungswerkzeuge herausziehen.

nur Radio RMT 300:

Der Radioausbau des RMT 300 erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie der Einbau.



收音机 RMT 200 和 300

供货范围：

- ◆ 1 x 收音机
- ◆ 1 x 缓冲器 短 (只用于 RMT 200)
- ◆ 1 x 缓冲器 长 (只用于 RMT 200)
- ◆ 2 x 去联锁工具 (只用于 RMT 200)
- ◆ 1 x 使用手册
- ◆ 1 x 安装说明

配件：

(不在供货范围，请单独订购)

部件编号	名称	注释
7L0 051 445 A	适配器， Quadlock auf ISO	仅用于配有 Quadlock 插座的车辆，如果车里没有安装 1S0 051 419 或 000 051 419 音响系统。
000 051 541	天线适配器	仅用于没有 DIN/ISO 天线连接器的车辆
1T0 051 058 B	安装框架	当车辆有一个梯形槽时，安装收音机 RMT 200 时需要
1S0 858 069 E IUA	安装框架	仅用于 up! (带白边的缎黑色护板)
1S0 858 069 E QWA	安装框架	仅用于 up! (带黑边的缎黑色护板)

工作流程：



提示

- ◆ 收音机的安装应由专业车间执行 安装需要专用工具，和其他车辆特有的文献。错误安装可能导致车辆或收音机的损坏。
- ◆ 在本安装说明中描述的、需执行的工作，可能会因为产品跟踪措施而改变。因此不能排除，例如，可能改变导线颜色或安装位置。所以请始终注意当前的电路图或车辆维修手册。
- ◆ 保留技术修改的权利。

1.1 拆卸收音机

- 拆除汽车的收音机
- ⇒ ELSA; 修理组 91
- ⇒ 收音机手册 (商品)

1.2 安装安装框架

只在带梯形槽的车中安装 RMT 200 时才需要

第 2 页 - 插图 1

为了确保 RMT 200 背面的连接器能活动自由，必须返工安装框架。

- 使用一把锉刀将安装框架的背板锉齐 - 箭头 A-.
- 对于一些车辆可能有必要将安装框架前面的固定夹圈缩短一点 - 箭头 B-.
- 将安装框架推入车辆安装架，并检查固定夹圈的活动自由。
- 必要时使用一把锉刀将安装框架的固定夹圈缩短 - 箭头 B-.
- 将安装框架推入车辆安装架，并拧紧。
- 以相反的顺序安装车盖。
- ⇒ ELSA; 修理组 91

1.3 连接并安装收音机

第 2 页 - 插图 2



提示

如果是配有 Quadlock 插座的车辆，必须安装一个适配器，Quadlock auf ISO（不在供货范围，如果需要请单独订购）。遵照所附的安装说明连接适配器。

多头连接器的引脚分配 II：

- 1 扬声器右后，正
- 2 扬声器右后，负
- 3 扬声器右前，正
- 4 扬声器右前，负
- 5 扬声器左前，正
- 6 扬声器左前，负
- 7 扬声器左后，正
- 8 扬声器左后，负

多头连接器的终端分配 III：

- 4 点火钥匙控制启动和关闭的连接，终端 15
- 5 防盗的控制信号 (SAFE), 终端 30
- 6 收音机显示屏照明，终端 58d*
- 7 电源电压，正 终端 30
- 8 电源电压，负 终端 31

*) 没有照明连接时，将 58D 与终端 15 连接

仅用于收音机 RMT 200：

第 3 页 - 插图 1



提示

供货范围包括两个不同的缓冲器 -1-。选择必须取决于装备。

- 供货范围中的缓冲器 -1- 被拧在收音机背面的螺纹孔中。
- 天线连接器 -2- 连接在背面。
- ISO- 插座 - 箭头 - 推入收音机背面并被锁定。
- 将收音机在安装槽中推动，直到停止。

仅用于收音机 RMT 300：

第 3 页 - 插图 2

- 将收音机推入车辆安装架，并拧紧。
 - 以相反的顺序安装车盖。
- ⇒ ELSA; 修理组 91

1.4 拆除收音机

仅用于收音机 RMT 200：

第 3 页 - 插图 3

- 将供货范围中的去联锁工具的尖端朝外，推入收音机的去联锁槽 - 箭头 - 中，直到它们停止。
- 在去联锁工具握耳将收音机从安装架中拉出。
- 断开收音机的所有连接器。
- 将收音机的定位横档向内按压，取出去联锁工具。

仅用于收音机 RMT 300：

收音机 RMT 300 的拆卸按照与安装相反的顺序进行。

Montážní návod

Autorádia RMT 200 a 300

6Q0 051 228 #

Obsah dodávky:

- ◆ 1 x Autorádio
- ◆ 1 x Pouzdro krátké (pouze pro RMT 200)
- ◆ 1 x Pouzdro dlouhé (pouze pro RMT 200)
- ◆ 2 x Nástroj k odblokování (pouze RMT 200)
- ◆ 1 x Návod k obsluze
- ◆ 1 x Montážní návod

Příslušenství:

(není obsahem dodávky, objednejte prosím zvlášť)

Číslo dílu	Název	Poznámka
7L0 051 445 A	Adaptér, Quadlock na ISO	pouze pro vozidla se zástrčkou Quadlock a když není zabudovaný žádný zvukový systém 1S0 051 419 nebo 000 051 419
000 051 541	Anténní adaptér	pouze pro vozidla bez anténní zástrčky DIN/ISO
1T0 051 058 B	Montážní rám	používá se při montáži autorádia RMT 200, pokud má vozidlo trapézovou šachtu
1S0 858 069 E IUA	Montážní rám	pouze pro up! (saténová černá clona s bílým okrajem)
1S0 858 069 E QWA	Montážní rám	pouze pro up! (saténová černá clona s černým okrajem)

Pracovní postup:



Upozornění

- ◆ Vestavbu autorádia má provádět odborná dílna. K montáži je zapotřebí speciálního nářadí, včetně dodatečné, pro vozidlo specifické literatury. Neodborná montáž může mít za následek poškození vozidla nebo autorádia.
- ◆ Vzhledem k vývoji modelu automobilu může za jistých okolností dojít ke změnám prací popsaných v tomto návodu k instalaci. Z toho důvodu nelze vyloučit např. eventuální změny barev vodičů nebo také míst pro instalaci. Dbejte proto vždy také na aktuální schéma zapojení, resp. na aktuální pokyny pro opravy vozidla.
- ◆ Technické změny vyhrazeny.

1.1 Demontáž autorádia

- Demontáž autorádia vozidla.
- ⇒ ELSA; Opr.-vel. 91
- ⇒ Návod k obsluze autorádia (obchodní zboží)

1.2 Montáž montážního rámu

vyžaduje se pouze při vestavbě RMT 200 do vozidel s trapézovou šachtou

Strana 2 - obr. 1

Aby se zaručil volný průchod spojovací zástrčky na zadní straně RMT 200, musí se dodatečně upravit montážní rám.

- Opilujte můstek na zadní straně montážního rámu pomocí pilníku -šipky A-.
- U některých vozidel může být potřebné, aby se upevňovací očko na přední straně montážního rámu o něco zkrátilo -šipky B-.
- Zasuňte montážní rám do montážní šachty vozidla a zkontrolujte volný průchod upevňovacího oka.
 - Případně zkraťte upevňovací očko montážního rámu pomocí pilníku -šipky B-.
 - Zasuňte a sešroubujte montážní rám v montážní šachtě vozidla.
 - Namontujte kryty vozidla v obráceném pořadí.
- ⇒ ELSA; Opr.-vel. 91

1.3 Montáž a připojení autorádia

Strana 2 - obr. 2



Upozornění

U vozidel se zástrčkou Quadlock se musí namontovat adaptér, Quadlock na ISO (není obsahem dodávky, objednejte prosím samostatně). Připojte adaptér podle přiloženého montážního návodu.

Obsazení komory vícenásobného konektoru II:

- 1 Reproduktor vzadu vpravo, plus
- 2 Reproduktor vzadu vpravo, minus
- 3 Reproduktor vpředu vpravo, plus
- 4 Reproduktor vpředu vpravo, minus
- 5 Reproduktor vpředu vlevo, plus
- 6 Reproduktor vpředu vlevo, minus
- 7 Reproduktor vzadu vlevo, plus
- 8 Reproduktor vzadu vlevo, minus

Obsazení komory vícenásobného konektoru III:

- 4 Přípojka pro zapnutí a vypnutí rádia řízeného zapalovacím klíčem, svorka 15
- 5 Řídící signál pro pojistku proti krádeži (SAFE), svorka 30
- 6 Osvětlení displeje autorádia, svorka 58d*
- 7 Napájení napětím, plus, svorka 30
- 8 Napájení napětím, minus, svorka 31

*) při chybějící přípojce pro osvětlení, 58d spojit se svorkou 15

pouze autorádio RMT 200:

Strana 3 - obr. 1



Upozornění

V obsahu dodávky se nachází dvě různá pouzdra -1-. Volba se musí provést v závislosti od výbavy.

- Pouzdro -1- z obsahu dodávky našroubujte na zadní závitový otvor autorádia.
- Zapojte anténní zástrčku -2- na zadní stranu.
- Zásuvné spoje ISO -šipka- nasuňte a zablokujte na zadní straně autorádia.
- Zasuňte autorádio do montážní šachty, dokud nezaklapne.

pouze autorádio RMT 300:

Strana 3 - obr. 2

- Zasuňte a sešroubujte montážní rám v montážní šachtě vozidla -šipky-.
 - Namontujte kryty vozidla v obráceném pořadí.
- ⇒ ELSA; Opr.-vel. 91

1.4 Demontáž autorádia

pouze autorádio RMT 200:

Strana 3 - obr. 3

- Nástroje k odblokování z obsahu dodávky s hroty směrem ven zasunujte cíleně do štěrbin k odblokování -šipky- autorádia, dokud nezaklapne.
- Vytáhněte autorádio za uchopovací očka nástroje k odblokování z montážní šachty.
- Odpojení konektorových spojení od autorádia.
- Zatlačte hroty autorádia směrem dovnitř a vytáhněte nástroje k odblokování.

pouze autorádio RMT 300:

Demontáž autorádia RMT 300 se provádí logicky v obráceném pořadí jako montáž.

Manual de montaje

Radios RMT 200 y 300

6Q0 051 228 #

Conjunto de suministro:

- ◆ 1 x radio
- ◆ 1 x tope corto (solo para RMT 200)
- ◆ 1 x tope largo (solo para RMT 200)
- ◆ 2 x herramienta de desbloqueo (solo RMT 200)
- ◆ 1 x manual de instrucciones
- ◆ 1 x manual de montaje

Accesorios:

(no incluidos en el conjunto de suministro, deben pedirse aparte)

Número de pieza	Denominación	Observación
7L0 051 445 A	Adaptador, Quadlock a ISO	solo para vehículos con conector Quadlock y si no está montado ningún sistema de sonido 1S0 051 419 o 000 051 419
000 051 541	Adaptador de antena	solo para vehículos sin clavija de antena DIN/ISO
1T0 051 058 B	Marco de montaje	se necesita para montar una radio RMT 200 cuando el vehículo tiene compartimento trapezoidal
1S0 858 069 E IUA	Marco de montaje	solo para up! (embellecedor negro satinado con borde blanco)
1S0 858 069 E QWA	Marco de montaje	solo para up! (embellecedor negro satinado con negro)

Procedimiento:



Nota

- ◆ Se recomienda que el montaje de la radio sea realizado por un taller especializado. Para el montaje se requieren herramientas especiales, así como documentos adicionales y específicos para el vehículo. Un montaje incorrecto puede causar daños en el vehículo o en la radio.
- ◆ Los trabajos descritos en el presente manual pueden variar en algunos casos debido a medidas de mantenimiento de los modelos. No se excluyen, por tanto, modificaciones por ejemplo en los colores de los cables o de los lugares de montaje. Por tal motivo, téngase en cuenta el respectivo esquema de circuitos actual, es decir, los manuales de reparación actuales del vehículo.
- ◆ Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas.

1.1 Desmontar la radio

- Desmontar la radio del vehículo.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91
- ⇒ Manual de instrucciones de la radio (producto comercial)

1.2 Montar marco de montaje

solo se requiere para el montaje de la RMT 200 en vehículos con compartimento trapezoidal

Página 2 - figura 1

Para garantizar que haya suficiente espacio para que el conector pase a la parte posterior de la RMT 200, se debe retocar el marco de montaje.

- Rebajar con una lima ras con ras el nervio de la parte posterior del marco de montaje -flechas A-.
- En algunos vehículos puede ser necesario acortar un poco la lengüeta de fijación de la parte delantera del marco de montaje -flechas B-.
- Introducir el marco de montaje en el compartimento de montaje del vehículo y comprobar que haya suficiente espacio para la lengüeta de fijación.
 - Dado el caso, acortar con una lima la lengüeta de fijación del marco de montaje -flechas B-.
 - Introducir el marco de montaje en el compartimento de montaje del vehículo y atornillar.
 - Montar las tapas del vehículo en sentido inverso.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91

1.3 Conectar y montar la radio

Página 2 - figura 2



Nota

En los vehículos con conector Quadlock se debe montar un adaptador, Quadlock a ISO (no incluido en el conjunto de suministro, si procede pedirlo por separado). Conectar el adaptador según el manual de montaje adjunto.

Ocupación de cámaras del conector múltiple II:

- 1 Altavoz detrás derecha, plus
- 2 Altavoz detrás derecha, minus
- 3 Altavoz delante derecha, plus
- 4 Altavoz delante derecha, minus
- 5 Altavoz delante izquierda, plus
- 6 Altavoz delante izquierda, minus
- 7 Altavoz detrás izquierda, plus
- 8 Altavoz detrás izquierda, minus

Ocupación de cámaras del conector múltiple III:

- 4 Conector para conexión y desconexión controladas con la llave de encendido, terminal 15
- 5 Señal de control para seguro antirrobo (SAFE), terminal 30
- 6 Iluminación pantalla de radio, terminal 58d*
- 7 Alimentación de tensión, plus, terminal 30
- 8 Alimentación de tensión, minus, terminal 31

*) si no hay conexión para iluminación, conectar 58d con terminal 15

solo radio RMT 200:

Página 3 - figura 1



Nota

En el conjunto de suministro se incluyen dos topes -1- diferentes. La elección se debe realizar en función del equipamiento.

- Atornillar el tope -1- incluido en el agujero trasero de rosca de la radio.
- Conectar la clavija de antena -2- en la parte trasera.
- Introduciría encajar las conexiones ISO -flecha- en la parte trasera de la radio.
- Introducir la radio en el compartimento de montaje hasta que encaje.

solo radio RMT 300:

Página 3 - figura 2

- Introducir el marco de montaje en el compartimento de montaje del vehículo y atornillar -flecha-.
 - Montar las tapas del vehículo en sentido inverso.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91

1.4 Desmontaje de radio

solo radio RMT 200:

Página 3 - figura 3

- Introducir las herramientas de desbloqueo incluidas, con las puntas colocadas hacia fuera, en las ranuras de desbloqueo -flecha- de la radio hasta que encajen.
- Sacar la radio del compartimento de montaje por los ojales de contacto de las herramientas de desbloqueo.
- Separar todas las conexiones de la radio
- Presionar hacia adentro las pestañas de retención de la radio y extraer las herramientas de desbloqueo.

solo radio RMT 300:

El desmontaje de la radio RMT 300 se debe realizar en el sentido inverso al del montaje.

Instructions de montage

Autoradios RMT 200 et 300

6Q0 051 228 #

Contenu de la livraison :

- ◆ 1 x Autoradio
- ◆ 1 x Tampon court (uniquement pour RMT 200)
- ◆ 1 x Tampon long (uniquement pour RMT 200)
- ◆ 2 x Outil de déverrouillage (uniquement pour RMT 200)
- ◆ 1 x Notice d'utilisation
- ◆ 1 x Instructions de montage

Accessoires :

(ne font pas partie de la livraison et doivent être commandés séparément)

Numéro de référence	Désignation	Remarque
7L0 051 445 A	Adaptateur, Quadlock sur ISO	uniquement pour les véhicules avec fiche Quadlock et sans système de sonorisation 1S0 051 419 ou 000 051 419
000 051 541	Adaptateur d'antenne	uniquement pour les véhicules sans connecteur d'antenne DIN/ISO
1T0 051 058 B	Cadre de montage	nécessaire pour le montage d'un autoradio RMT 200 si le véhicule est doté d'un logement trapézoïdal
1S0 858 069 E IUA	Cadre de montage	uniquement up! (cache noir satin avec bord blanc)
1S0 858 069 E QWA	Cadre de montage	uniquement up! (cache noir satin avec bord noir)

Procédure de montage :



Indication

- ◆ L'installation de l'autoradio doit être confiée à un atelier spécialisé. Le montage requiert des outils spéciaux et une documentation complémentaire spécifique au véhicule. Une pose incorrecte risque d'endommager le véhicule ou l'autoradio.
- ◆ Les travaux à exécuter qui sont décrits dans ces instructions de montage peuvent varier du fait du restylage des modèles. Des modifications, par exemple dans la couleur des câbles ou dans les emplacements de montage, ne sont donc pas à exclure. Par conséquent, toujours tenir compte du schéma de câblage actuel ou des notices de réparation actuelles du véhicule.
- ◆ Sous réserve de modifications techniques.

1.1 Déposer l'autoradio

- Démonter l'autoradio du véhicule.
- ⇒ ELSA ; Groupe de réparation 91
- ⇒ Notice d'utilisation de l'autoradio (acheté dans le commerce)

1.2 Fixer le cadre de montage

requis uniquement pour la mise en place du RMT 200 dans les véhicules dotés d'un logement trapézoïdal

Page 2 - fig. 1

Pour assurer la liberté de mouvement des fiches de raccordement au dos du RMT 200, il faut retoucher le cadre de montage.

- Limer le profil au dos du cadre de montage à l'aide d'une lime -flèches A-.

Pour certains véhicules, il peut être nécessaire de raccourcir légèrement la languette de fixation sur la face avant du cadre de montage -flèches B-.

- Insérer le cadre de montage dans la baie de montage du véhicule et vérifier la liberté de mouvement de la languette de fixation.
- Le cas échéant, raccourcir la languette de fixation du cadre de montage avec une lime -flèche B-.
- Insérer le cadre de montage dans la baie de montage du véhicule et visser.
- Monter les caches du véhicule en procédant dans l'ordre inverse.
- ⇒ ELSA ; Groupe de réparation 91

1.3 Raccorder et monter l'autoradio

Page 2 - fig. 2



Indication

Pour les véhicules munis d'une fiche Quadlock, il faut monter un adaptateur, Quadlock sur ISO (non compris dans la livraison, à commander éventuellement séparément). Raccorder l'adaptateur selon les instructions de montage fournies.

Câblage du connecteur multiple II :

- 1 Haut-parleur arrière droit, plus
- 2 Haut-parleur arrière droit, moins
- 3 Haut-parleur avant droit, plus
- 4 Haut-parleur avant droit, moins
- 5 Haut-parleur avant gauche, plus
- 6 Haut-parleur avant gauche, moins
- 7 Haut-parleur arrière gauche, plus
- 8 Haut-parleur arrière gauche, moins

Câblage du connecteur multiple III :

- 4 Raccordement pour mettre et couper le contact avec la clé, borne 15
- 5 Signal de commande pour sécurité antivol (SAFE), borne 30
- 6 Eclairage écran autoradio, borne 58d*
- 7 Alimentation électrique, plus, borne 30
- 8 Alimentation électrique, moins, borne 31

*) en l'absence de raccordement pour l'éclairage, relier 58d à la borne 15

uniquement autoradio RMT 200 :

Page 3 - fig. 1



Indication

La livraison comprend deux tampons différents -1-. Le choix dépend de l'équipement.

- Visser le tampon -1- fourni dans le trou taraudé arrière de l'autoradio.
- Raccorder le connecteur d'antenne -2- au dos.
- Insérer et enclencher les fiches ISO -flèche- au dos de l'autoradio.
- Introduire l'autoradio dans la baie de montage jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

uniquement autoradio RMT 300 :

Page 3 - fig. 2

- Insérer l'autoradio dans la baie de montage du véhicule et visser -flèches-.
 - Monter les caches du véhicule en procédant dans l'ordre inverse.
- ⇒ ELSA ; Groupe de réparation 91

1.4 Démontage de l'autoradio

uniquement autoradio RMT 200 :

Page 3 - fig. 3

- Insérer les outils de déverrouillage fournis, pointes tournées vers l'extérieur, dans les fentes de déverrouillage -flèches- de l'autoradio jusqu'à encliquetage.
- Extraire l'autoradio de la baie de montage en tirant sur les œillets des outils de déverrouillage.
- Débrancher toutes les connexions à fiche de l'autoradio.
- Pousser les ergots d'arrêt vers l'intérieur et retirer les outils de déverrouillage.

uniquement autoradio RMT 300 :

Le démontage de l'autoradio RMT 300 s'effectue de manière analogue dans l'ordre inverse du montage.

Installation instructions

Radios RMT 200 and 300

6Q0 051 228 #

Scope of delivery:

- ◆ 1 x Radio
- ◆ 1 x Short buffer (for RMT 200 only)
- ◆ 1 x Long buffer (for RMT 200 only)
- ◆ 2 x Release tool (RMT 200 only)
- ◆ 1 x Operating instructions
- ◆ 1 x Installation instructions

Accessories:

(not included in the scope of delivery, please order separately if required)

Part number	Part name	Remark
7L0 051 445 A	Adapter, Quadlock to ISO	only for vehicles with Quadlock plug and if sound system 1S0 051 419 or 000 051 419 is not installed
000 051 541	Aerial adapter	only for vehicles without DIN/ISO aerial connector
1T0 051 058 B	Fitting frame	is required for installing radios RMT 200 if the vehicle is equipped with a trapezium bay
1S0 858 069 E IUA	Fitting frame	for up! only (satin black trim with white edge)
1S0 858 069 E QWA	Fitting frame	for up! only (satin black trim with black edge)

Installation process:



Note

- ◆ *Installation of the radio should be undertaken by a specialist workshop. Special tools are needed for the installation as well as detailed, vehicle-specific manuals. Incorrect installation may cause damage to the vehicle or the radio.*
- ◆ *The work to be performed, as described in these installation instructions, may vary in some circumstances as a result of model improvement measures. As such, changes to the wiring colours or even the fitting sites cannot be discounted. In view of this, please ensure that you always use the appropriate current circuit diagram or the current vehicle workshop manual.*
- ◆ *All rights to make technical changes reserved.*

1.1 Removing the radio

- Installation of the vehicles radio.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91
- ⇒ Operating instructions of the radio (trade product)

1.2 Mount the fitting frame

only required when fitting RMT 200 in vehicles with trapezium bay

Page 2 – Fig. 1

In order to ensure the clearance of the connecting plug at the rear of the RMT 200, you have to rework the fitting frame.

- File the nib on the rear side of the fitting frame flush using a file -arrows A-.
- With several vehicles, it may also be necessary to shorten the fixing tab on the front side of the fitting frame a little -arrows B-.
- Insert the fitting frame into the installation bay of the vehicle and check that the fixing tab has sufficient clearance.
 - If necessary, shorten the fixing tab of the fitting frame using a file -arrows B-.
 - Insert the fitting frame into the installation bay of the vehicle and screw tight.
 - Fit the coverings of the vehicle in reverse order.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91

1.3 Connect and install the radio

Page 2 – Fig. 2



Note

In vehicles with Quadlock plug, an adapter Quadlock to ISO must be installed (not included in the scope of delivery, must be ordered separately if required). Connect the adapter according to the enclosed assembly instructions.

Compartment assignment of the multiway connector II:

- 1 Loudspeaker rear right, plus
- 2 Loudspeaker rear right, minus
- 3 Loudspeaker front right, plus
- 4 Loudspeaker front right, minus
- 5 Loudspeaker front left, plus
- 6 Loudspeaker front left, minus
- 7 Loudspeaker rear left, plus
- 8 Loudspeaker rear left, minus

Compartment assignment of the multiway connector III:

- 4 Connection for switching on and off using the ignition key, terminal 15
- 5 Control signal for anti-theft protection (SAFE), terminal 30
- 6 Illuminated radio display, terminal 58d*
- 7 Power supply, plus, terminal 30
- 8 Power supply, minus, terminal 31

*) if the connection for the illumination is missing, connect 58d with terminal 15

Radio RMT 200 only:

Page 3 – Fig. 1



Note

The scope of delivery includes two different buffers -1-. The selection must be made depending on the equipment.

- Screw the buffer -1- from the scope of delivery to the threaded hole on the rear of the radio.
- Insert the aerial connector -2- on the rear side.
- Push in the ISO connector -arrow- on the rear side of the radio and lock in place.
- Push the radio into the installation bay until it clicks into place.

Radio RMT 300 only:

Page 3 – Fig. 2

- Insert the radio into the installation bay of the vehicle and screw tight -arrows-.
 - Fit the coverings of the vehicle in reverse order.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91

1.4 Radio removal

Radio RMT 200 only:

Page 3 – Fig. 3

- Insert the release tools from the scope of delivery into the release slots -arrows- of the radio with the tips pointing outwards, until they click into place.
- Pull the radio out of the installation bay by holding onto the grip rings of the release tool.
- Disconnect connectors on the radio.
- Press the clip tabs on the radio inwards and pull out the release tools.

Radio RMT 300 only:

The removal of radio RMT 300 is carried out in the reverse order of the installation.

Istruzioni di montaggio

Radio RMT 200 e 300

6Q0 051 228 #

In dotazione:

- ◆ 1 x radio
- ◆ 1 x tampone corto (solo per RMT 200)
- ◆ 1 x tampone lungo (solo per RMT 200)
- ◆ 2 x utensile di sbloccaggio (solo per RMT 200)
- ◆ 1 x istruzioni per l'uso
- ◆ 1 x istruzioni di montaggio

Accessori:

(non in dotazione, da ordinare separatamente)

Codice articolo	Denominazione	Nota
7L0 051 445 A	Adattatore, Quadlock su ISO	Solo per veicoli con connettore Quadlock e se il sistema audio 1S0 051 419 o 000 051 419 non è montato
000 051 541	Adattatore per antenna radio	Solo per veicoli senza connettore antenna DIN/ISO
1T0 051 058 B	Telaio di montaggio	Necessario al montaggio di una radio RMT 200 se il veicolo è dotato di vano trapezoidale
1S0 858 069 E IUA	Telaio di montaggio	Solo per up! (mascherina nera satinata con bordo bianco)
1S0 858 069 E QWA	Telaio di montaggio	Solo per up! (mascherina nera satinata con bordo nero)

Procedura:



Nota

- ◆ È assolutamente consigliabile far eseguire il montaggio della radio a un'officina specializzata. Per il montaggio sono necessari utensili speciali e la documentazione integrativa specifica relativa al veicolo. Un montaggio non idoneo può provocare danni al veicolo o alla radio.
- ◆ I lavori da eseguire, descritti nelle presenti istruzioni di montaggio, possono eventualmente variare in base alle misure di restyling adottate. Così, per esempio, non sono da escludersi variazioni dei colori dei cavi o anche delle posizioni di montaggio. È perciò necessario attenersi sempre anche a quanto indicato negli schemi elettrici aggiornati dell'attuale guida per le riparazioni del veicolo.
- ◆ Salvo modifiche tecniche.

1.1 Smontaggio della radio

- Smontare la radio dal veicolo.
- ⇒ ELSA; gr. rip. 91
- ⇒ Istruzioni per l'uso della radio (articolo in commercio)

1.2 Installazione del telaio di montaggio

Operazione necessaria solo al montaggio della RMT 200 in veicoli con vano trapezoidale

Pagina 2 - Fig. 1

Per garantire l'accessibilità al connettore sul retro della RMT 200, è necessario rifinire il telaio di montaggio.

- Con una lima limare a filo la nervatura sul retro del telaio di montaggio -frecche A-.
- In alcuni veicoli può essere necessario accorciare leggermente la staffa di fissaggio sul lato anteriore del telaio di montaggio -frecche B-.
- Inserire il telaio di montaggio nel vano di installazione del veicolo e controllare se la staffa di fissaggio è accessibile.
 - Eventualmente, con una lima accorciare la staffa di fissaggio del telaio di montaggio -frecche B-.
 - Inserire il telaio di montaggio nel vano di installazione del veicolo e avvitare.
 - Montare le coperture del veicolo procedendo in successione inversa.
- ⇒ ELSA; gr. rip. 91

1.3 Collegamento e montaggio della radio

Pagina 2 - Fig. 2



Nota

Nei veicoli con connettore Quadlock è necessario montare un adattatore, Quadlock su ISO (non in dotazione, da ordinare separatamente). Collegare l'adattatore secondo le istruzioni di montaggio fornite.

Assegnazione delle camere del collegamento a spina multiplo II:

- 1 altoparlante posteriore destro, più
- 2 altoparlante posteriore destro, meno
- 3 altoparlante anteriore destro, più
- 4 altoparlante anteriore destro, meno
- 5 altoparlante anteriore sinistro, più
- 6 altoparlante anteriore sinistro, meno
- 7 altoparlante posteriore sinistro, più
- 8 altoparlante posteriore sinistro, meno

Assegnazione delle camere del collegamento a spina multiplo III:

- 4 collegamento per accensione e spegnimento tramite chiave di accensione, morsetto 15
- 5 segnale pilota per antifurto (SAFE), morsetto 30
- 6 illuminazione display radio, morsetto 58d*
- 7 alimentazione, più, morsetto 30
- 8 alimentazione, meno, morsetto 31

*) se manca il collegamento per l'illuminazione, collegare 58d al morsetto 15

Solo radio RMT 200:

Pagina 3 - Fig. 1



Nota

La fornitura comprende due diversi tamponi -1-. La scelta va effettuata in funzione dell'allestimento.

- Avvitare il tampone -1- in dotazione al foro filettato posteriore della radio.
- Collegare il connettore antenna -2- sul retro.
- Inserire i collegamenti a spina ISO -freccia- sul retro della radio e farli scattare in posizione.
- Inserire la radio nel vano di installazione fino allo scatto in posizione.

Solo radio RMT 300:

Pagina 3 - Fig. 2

- Inserire la radio nel vano di installazione del veicolo e avvitare la -freccia-.
 - Montare le coperture del veicolo procedendo in successione inversa.
- ⇒ ELSA; gr. rip. 91

1.4 Smontaggio della radio

Solo radio RMT 200:

Pagina 3 - Fig. 3

- Inserire fino all'innesto gli utensili di sbloccaggio in dotazione nelle fessure di sblocco -freccie- della radio con le punte rivolte verso l'esterno.
- Estrarre la radio dal vano di installazione agendo sugli occhielli prensili degli utensili di sbloccaggio.
- Staccare tutti i collegamenti a spina dalla radio.
- Spingere verso l'interno i naselli della radio ed estrarre gli utensili di sbloccaggio.

Solo radio RMT 300:

Lo smontaggio della radio RMT 300 avviene nello stesso modo del montaggio, ma in successione inversa.

取付説明書

6Q0 051 228 #

ラジオ RMT 200 と 300

納品内容：

- ◆ 1 x ラジオ
- ◆ 1 x 短いバッファース (RMT 200 専用)
- ◆ 1 x 長いバッファース (RMT 200 専用)
- ◆ 2 x ロック解除ツール (RMT 200 のみ)
- ◆ 1 x 取扱説明書
- ◆ 1 x 取付説明書

アクセサリ：

(納品内容に含まれていません。別途ご注文ください。)

部品番号	名称	備考
7L0 051 445 A	Quadlock を ISO 方式に変換するアダプタ	Quadlock コネクタを備えた車両専用で、Soundsystem 1S0 051 419 または 000 051 419 が設置されていない場合
000 051 541	アンテナアダプタ	DIN/ISO アンテナプラグがない車両専用
1T0 051 058 B	取り付けフレーム	車両に台形のスロットがある場合には、ラジオ RMT 200 を取り付けの際に必要なになります。
1S0 858 069 E IUA	取り付けフレーム	up! 専用 (縁がホワイトのサテンブラックパネル)
1S0 858 069 E QWA	取り付けフレーム	up! 専用 (縁がブラックのサテンブラックパネル)

作業の流れ：

注記

- ◆ ラジオの取り付けは必ず専門業者が行ってください。取り付けには特殊ツールと、補足的な車両専門の資料が必要になります。取り付け方が不適切である場合には、車両またはラジオが損傷する場合があります。
- ◆ この取付説明書に記載されている作業は、モデルチェンジによって変更される場合があります。これにより、例えばワイヤの色や取り付け位置が変更される場合があります。したがって最新の各回路図または車両の最新の修理マニュアルも遵守してください。
- ◆ 技術的な変更が行われる場合がありますのでご注意ください。

1.1 ラジオの取り外し

- 車両のラジオを取り外します。
- ⇒ ELSA、Rep.-Gr.(修理グループ) 91
- ⇒ ラジオ (日用品) の取扱説明書

1.2 取り付けフレームの組み立て

台形のスロットを備えた車両に RMT 200 を設置する際にのみ必要

ページ 2 - 図 1

RMT 200 の背面にある接続プラグに自由に手が届くようにするために、取り付けフレームを加工しなければなりません。

- 取り付けフレームの背面にある出っ張った部分を、面一になるようにやすりで削り取ります - 矢印 A-。
- 車両によっては、取り付けフレームの前面にある固定用金具を若干短くする必要があります - 矢印 B-。
- 取り付けフレームを車両の取り付けスロットの中に押し入れ、固定用金具に自由に手が届く状態になっているか確認します。
 - 必要に応じて取り付けフレームの固定用金具をやすりで短くします - 矢印 B-。
 - 取り付けフレームを車両の取り付けスロットに押し込み、ねじで固定します。
 - 車両のカバーを逆の手順で取り付けます。
- ⇒ ELSA、Rep.-Gr.(修理グループ) 91

1.3 ラジオの接続と取り付け

ページ 2 - 図 2



注記

Quadlock コネクタを備えた車両の場合には、Quadlock を ISO 方式に変換するアダプタを取り付けなければなりません (納品内容に含まれません。必要な場合には別途注文してください)。付属の取付説明書にしたがい、アダプタを接続します。

マルチコネクタのチャンバの割り当て II:

- 1 右後のスピーカー、プラス
- 2 右後のスピーカー、マイナス
- 3 右前のスピーカー、プラス
- 4 右前のスピーカー、マイナス
- 5 左前のスピーカー、プラス
- 6 左前のスピーカー、マイナス
- 7 左後のスピーカー、プラス
- 8 左後のスピーカー、マイナス

マルチコネクタのチャンバの割り当て III:

- 4 イグニッションキーによるオンおよびオフのための接続部、端子 15
- 5 盗難防止装置用の制御信号 (SAFE)、端子 30
- 6 ラジオディスプレイの照明、端子 58d*
- 7 電圧供給、プラス、端子 30
- 8 電圧供給、マイナス、端子 31

*) 照明用の接続がない場合には、58d を端子 15 と接続します

ラジオ RMT 200 のみ:

ページ 3 - 図 1



注記

納品内容には、2 種類のバッファ -1- が含まれています。選択は装備に応じて行わねばなりません。

- 納品内容のバッファ -1- をラジオの背面にあるねじ穴に固定します。
- 背面にアンテナプラグ -2- を接続します。
- ラジオの背面に、カチッと音がしてはまるまで ISO コネクタ - 矢印 - を押し込みます。
- カチッと音がしてはまるまで、ラジオを取り付けスロットに押し込みます。

ラジオ RMT 300 のみ:

ページ 3 - 図 2

- ラジオを車両の取り付けスロットに押し込み、ねじで固定します - 矢印 -。
 - 車両のカバーを逆の手順で取り付けます。
- ⇒ ELSA、Rep.-Gr.(修理グループ) 91

1.4 ラジオの取り外し

ラジオ RMT 200 のみ:

ページ 3 - 図 3

- 納品内容のロック解除ツールを、先端を外側に向け、カチッと音がしてはまるまでラジオのロック解除用の溝 - 矢印 - に押し込みます。
- ロック解除ツールのグリップ穴で、ラジオを取り付けスロットから引き出します。
- ラジオにあるすべてのコネクタ接続を解除します。
- ラジオの係止突起を内側に押し込み、ロック解除ツールを引き出します。

ラジオ RMT 300 のみ:

RMT 300 のラジオの取り外しは、取り付けとは逆の手順で行います。

Montagehandleiding

Radio's RMT 200 en 300

6Q0 051 228 #

Levering:

- ◆ 1 x Radio
- ◆ 1 x Buffer kort (alleen voor RMT 200)
- ◆ 1 x Buffer lang (alleen voor RMT 200)
- ◆ 2 x Ontgrendelingsgereedschap (alleen RMT 200)
- ◆ 1 x Gebruiksaanwijzing
- ◆ 1 x Montagehandleiding

Toebehoren:

(niet inbegrepen in de levering, gelieve afzonderlijk te bestellen)

Onderdeelnummer	Omschrijving	Opmerking
7L0 051 445 A	Adapter, Quadlock op ISO	alleen voor voertuigen met een quadlockstekker en indien er geen soundsysteem 1S0 051 419 of 000 051 419 gemonteerd wordt.
000 051 541	Antenneadapter	alleen voor voertuigen zonder DIN/ISO-antennestekker
1T0 051 058 B	Inbouwframe	is nodig bij het monteren van een radio RMT 200, indien het voertuig een trapezeschacht heeft.
1S0 858 069 E IUA	Inbouwframe	alleen voor up! (satijnzwart paneel met witte rand)
1S0 858 069 E QWA	Inbouwframe	alleen voor up! (satijnzwart paneel met zwarte rand)

Werkwijze:



Tip

- ◆ De radiomontage moet in een gespecialiseerde werkplaats uitgevoerd worden. Voor de montage is speciaal gereedschap nodig, alsmede aanvullende specifieke literatuur over het voertuig. Ondeskundige montage kan schade aan het voertuig of de radio veroorzaken.
- ◆ De in deze montagehandleiding beschreven uit te voeren werkzaamheden kunnen soms veranderen omwille van veranderingen aan het model. Bijgevolg zijn bijvoorbeeld veranderingen van de leidingkleuren of van de inbouwplaatsen niet uit te sluiten. Neem daarom ook altijd het actuele elektrische schema resp. de actuele reparatiehandleidingen van het voertuig in acht.
- ◆ Technische veranderingen voorbehouden.

1.1 Radio uitbouwen

- Radio van het voertuig demonteren.
- ⇒ ELSA; rep.-gr. 91
- ⇒ Bedieningshandleiding van de radio (handelswaar)

1.2 Inbouwframe monteren

alleen vereist bij montage RMT 200 in voertuigen met trapezeschacht

Blz. 2 - afb. 1

Om de vrij loop van de aansluitstekker aan de achterzijde van de RMT 200 te garanderen moet het inbouwframe nabewerkt worden.

- Tussenstuk aan de achterzijde van het inbouwframe met een feil gelijkmatig afvlijen -Pijl A-
- Bij bepaalde voertuigen kan het noodzakelijk zijn, om de bevestigingslussen aan de voorzijde van het inbouwframe iets in te korten -Pijl B-.
- Inbouwframe in de montageschacht van het voertuig schuiven en de vrije loop van de bevestigingslus controleren.
- Eventueel de bevestigingslus van het inbouwframe met een vijl inkorten -Pijl B-.
- Inbouwframe in de montageschacht van het voertuig schuiven en vastschroeven.
- Afdekkingen van het voertuig in de omgekeerde volgorde monteren.
- ⇒ ELSA; rep.-gr. 91

1.3 Radio aansluiten en monteren

Blz. 2 - afb. 2



Tip

Bij voertuigen met een quadlockstekker moet een adapter, quadlock op ISO gemonteerd worden (niet meegeleverd, eventueel apart bestellen). Adapter volgende de bijbehorende montagehandleiding aansluiten.

Kamerindeling meervoudige steekverbinding II:

- 1 Luidspreker rechts achter, plus
- 2 Luidspreker rechts achter, minus
- 3 Luidspreker rechts voor, plus
- 4 Luidspreker rechts voor, minus
- 5 Luidspreker links voor, plus
- 6 Luidspreker links voor, minus
- 7 Luidspreker links achter, plus
- 8 Luidspreker links achter, minus

Kamerindeling meervoudige steekverbinding III:

- 4 Aansluiting voor contactsleutel-gestuurd in- en uitschakelen, klem 15
- 5 Stuursignaal voor diefstalbeveiliging (SAFE), klem 30
- 6 Verlichting radiodisplay, klem 58d*
- 7 Spanningsvoorziening, plus, klem 30
- 8 Spanningsvoorziening, min, klem 31

*) bij incorrecte aansluiting voor verlichting, 58d op klem 15 aansluiten

alleen radio RMT 200:

Blz. 3 - afb. 1



Tip

De levering bevat twee verschillende buffers -1-. De keuze moet afhankelijk van de uitrusting gebeuren.

- Buffer -1- uit de levering aan de achterste schroefdraadboring van de radio vastschroeven.
- Antennestekker -2- op de achterzijde aansluiten.
- ISO-steekverbindingen -pijl- in de achterzijde van de radio schuiven en vergrendelen.
- Radio in de montageschacht schuiven, tot deze vergrendeld.

alleen radio RMT 300:

Blz. 3 - afb. 2

- Radio in de montageschacht van het voertuig schuiven en vastschroeven -pijl-.
 - Afdekkingen van het voertuig in de omgekeerde volgorde monteren.
- ⇒ ELSA; rep.-gr. 91

1.4 Radiodemontage

alleen radio RMT 200:

Blz. 3 - afb. 3

- Ontgrendelingsgereedschap uit de levering met de punt naar buiten gericht in de ontgrendelingsgleuf -pijl- schuiven, tot deze vastklikt.
- Radio met de grijpogen van het ontgrendelgereedschap uit de montageschacht trekken.
- Alle steekverbindingen op de radio ontkoppelen.
- Ratelnokken van de radio naar binnen drukken en het ontgrendelingsgereedschap eruit trekken.

alleen radio RMT 300:

De radiodemontage van de RMT 300 gebeurt overeenkomstig in de omgekeerde volgorde van de montage.

Instruções de montagem

Rádios RMT 200 e 300

6Q0 051 228 #

Conteúdo da entrega:

- ◆ 1 x Rádio
- ◆ 1 x Tampão curto (apenas para RMT 200)
- ◆ 1 x Tampão longo (apenas para RMT 200)
- ◆ 2 x Ferramenta de desbloqueio (apenas RMT 200)
- ◆ 1 x Manual de instruções
- ◆ 1 x Instruções de montagem

Acessórios:

(não fornecidos; encomendar separadamente)

Referência	Designação	Observação
7L0 051 445 A	Adaptador, Quadlock de acordo com a norma ISO	apenas para veículos com ficha Quadlock e quando não for instalado qualquer sistema de som 1S0 051 419 ou 000 051 419
000 051 541	Adaptador de antena	apenas para veículos sem ficha de antena DIN/ISO
1T0 051 058 B	Estrutura de montagem	é necessária para a montagem de um rádio RMT 200, caso o veículo tenha um compartimento trapezoidal
1S0 858 069 E IUA	Estrutura de montagem	apenas para up! (painel preto acetinado com rebordo branco)
1S0 858 069 E QWA	Estrutura de montagem	apenas para up! (painel preto acetinado com rebordo preto)

Procedimentos:



Nota

- ◆ A montagem do rádio deve ser executada por uma oficina especializada. Para a montagem são necessárias ferramentas especiais, bem como a documentação complementar e específica do veículo. Uma montagem incorrecta pode causar danos no veículo ou no rádio.
- ◆ Em determinadas circunstâncias, os trabalhos a realizar, descritos nestas instruções de montagem, podem ser diferentes devido às actualizações do modelo. Consequentemente, podem verificar-se alterações das cores dos cabos ou dos locais de montagem. Por esta razão, ter sempre em atenção o esquema eléctrico actual ou os guias de reparação actuais do veículo.
- ◆ Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas.

1.1 Desmontar o rádio

- Desmontar o rádio do veículo.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91
- ⇒ Manual de instruções do rádio (artigo existente no mercado)

1.2 Montar a estrutura de montagem

necessário apenas em caso de instalação do RMT 200 em veículos com compartimento trapezoidal

Página 2 - Figura 1

Para garantir a facilidade de movimento da ficha de ligação na parte detrás do RMT 200, a estrutura de montagem tem de ser adaptada.

- Com uma lima, limar uniformemente a nervura na parte detrás da estrutura de montagem -seta A-.
- Em alguns veículos pode ser necessário encurtar um pouco a patilha de fixação na parte da frente da estrutura de montagem -seta B-.
- Introduzir a estrutura de montagem no respectivo compartimento do veículo e verificar a facilidade de movimento da patilha de fixação.
 - Se necessário, encurtar a patilha de fixação da estrutura de montagem com uma lima -seta B-.
 - Introduzir a estrutura de montagem no respectivo compartimento do veículo e aparafusar.
 - Montar as coberturas do veículo na sequência inversa.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91

1.3 Ligar e montar o rádio

Página 2 - Figura 2



Nota

Nos veículos com ficha Quadlock, tem de ser montado um adaptador Quadlock de acordo com a norma ISO (não fornecido; se necessário, encomendar separadamente). Ligar o adaptador de acordo com as instruções de montagem fornecidas.

Ocupação dos compartimentos do multi-conector II:

- 1 Altifalante traseiro direito, positivo
- 2 Altifalante traseiro direito, negativo
- 3 Altifalante dianteiro direito, positivo
- 4 Altifalante dianteiro direito, negativo
- 5 Altifalante dianteiro esquerdo, positivo
- 6 Altifalante dianteiro esquerdo, negativo
- 7 Altifalante traseiro esquerdo, positivo
- 8 Altifalante traseiro esquerdo, negativo

Ocupação dos compartimentos do multi-conector III:

- 4 Ligação para a activação ou desactivação através da chave de ignição, terminal 15
- 5 Sinal de controlo para protecção anti-roubo (SAFE), terminal 30
- 6 Iluminação do visor do rádio, terminal 58d*
- 7 Alimentação de tensão, positivo, terminal 30
- 8 Alimentação de tensão, negativo, terminal 31

*) caso não exista uma ligação para a iluminação, ligar o 58d ao terminal 15

apenas rádio RMT 200:

Página 3 - Figura 1



Nota

São fornecidos dois tampões diferentes -1-. A selecção depende do equipamento.

- Enroscar o tampão -1- fornecido no orifício roscado que se encontra na parte detrás do rádio.
- Ligar a ficha da antena -2- na parte detrás.
- Introduzir e fixar os conectores ISO -seta- na parte detrás do rádio.
- Introduzir o rádio no compartimento de montagem até que encaixe.

apenas rádio RMT 300:

Página 3 - Figura 2

- Introduzir o rádio no respectivo compartimento do veículo e aparafusar -seta-.
 - Montar as coberturas do veículo na sequência inversa.
- ⇒ ELSA; Gr. de rep. 91

1.4 Desmontagem do rádio

apenas rádio RMT 200:

Página 3 - Figura 3

- Introduzir a ferramenta de desbloqueio fornecida, com as pontas orientadas para fora, na respectiva ranhura -seta- do rádio, até que fique encaixada.
- Extrair o rádio do respectivo compartimento com os olhais da ferramenta de desbloqueio.
- Desconectar todos os conectores do rádio.
- Pressionar os ressaltos do rádio para dentro e extrair a ferramenta de desbloqueio.

apenas rádio RMT 300:

A desmontagem do rádio RMT 300 é efectuada na sequência exactamente inversa à da montagem.

Instrukcja montażu

Radia RMT 200 i 300

6Q0 051 228 #

Zakres dostawy:

- ◆ 1 x Radio
- ◆ 1 x Bufor krótki (tylko dla RMT 200)
- ◆ 1 x Bufor długi (tylko dla RMT 200)
- ◆ 2 x Narzędzie do wyjmowania (tylko dla RMT 200)
- ◆ 1 x Instrukcja obsługi
- ◆ 1 x Instrukcja montażu

Wyposażenie:

(nie należy do zakresu dostawy, należy zamówić osobno)

Numer części	Nazwa	Uwaga
7L0 051 445 A	adapter, quadlock dla ISO	tylko dla pojazdów ze stykiem quadlock, w których nie został zainstalowany system nagłośnienia 1S0 051 419 lub 000 051 419
000 051 541	adapter anteny	tylko dla pojazdów z przyłączem anteny DIN/ISO
1T0 051 058 B	obudowa montażowa	jest potrzebna przy montażu radia RMT 200, gdy w pojeździe znajduje się wnęka na radio o kształcie trapezowym
1S0 858 069 E IUA	obudowa montażowa	tylko dla up! (satynowo czarna osłona z białym brzegiem)
1S0 858 069 E QWA	obudowa montażowa	tylko dla up! (satynowo czarna osłona z czarnym brzegiem)

Przebieg czynności:



Wskazówka

- ◆ Montaż radia powinien zostać przeprowadzony w specjalistycznym warsztacie. Do montażu są potrzebne specjalne narzędzia oraz uzupełniająca literatura dotycząca konkretnego pojazdu. Nieprawidłowy montaż może prowadzić do uszkodzenia pojazdu lub radia.
- ◆ Ze względu na modernizację modelu pojazdu (facelifting) czynności montażowe mogą ewentualnie odbiegać od opisanych w niniejszej instrukcji montażu. Dlatego niewykluczone są na przykład zmiany kolorów kabli lub miejsca montażu. Z tego względu należy zawsze zwracać uwagę na aktualne schematy obwodowe lub na informacje zawarte w podręczniku do naprawy danego pojazdu.
- ◆ Zmiany techniczne zastrzeżone.

1.1 Demontaż radia

- Wymontować radio z pojazdu.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91
- ⇒ Instrukcja obsługi radia (urządzenia dostępne na rynku)

1.2 Zakładanie obudowy montażowej

potrzebne tylko przy urządzeniach RMT 200 w pojazdach z wnękami na radio o kształcie trapezowym

Strona 2 - Ilustr. 1

W celu zapewnienia swobody ruchu wtyczki przyłącza z tyłu urządzenia RMT 200, należy dopasować obudowę montażową.

- Przy pomocy pilnika spiłować na równo wypust -strzałka A-.

W niektórych pojazdach może być potrzebne nieznaczne skrócenie blaszki mocującej z przodu obudowy montażowej -strzałka B-.

- Wsunąć obudowę montażową do wnęki pojazdu i sprawdzić, czy blaszka mocująca porusza się swobodnie.
- Ewentualnie skrócić blaszkę mocującą obudowy montażowej przy pomocy pilnika -strzałka B-.
- Wsunąć obudowę montażową do wnęki pojazdu i przykręcić ją śrubami.
- Zamontować w odwrotnej kolejności wszystkie osłony znajdujące się w pojeździe.

⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91

1.3 Przyłączenie i zamontowanie radia

Strona 2 - Ilustr. 2



Wskazówka

W przypadku pojazdów ze stykami quadlock należy zamontować adapter (quadlock dla ISO). Adapter taki nie znajduje się w zakresie dostawy i należy go zamówić oddzielnie. Adapter należy przyłączyć zgodnie z załączoną instrukcją montażową.

Przyporządkowanie obszarów multizłącza II:

- 1 Głośnik prawy z tyłu, plus
- 2 Głośnik prawy z tyłu, minus
- 3 Głośnik prawy z przodu, plus
- 4 Głośnik prawy z przodu, minus
- 5 Głośnik lewy z przodu, plus
- 6 Głośnik lewy z przodu, minus
- 7 Głośnik lewy z tyłu, plus
- 8 Głośnik lewy z tyłu, minus

Przyporządkowanie obszarów multizłącza III:

- 4 Przyłącze do włączania i wyłączania kluczykiem zapłonu, zacisk 15
- 5 Sygnał sterujący zabezpieczenia przed kradzieżą (SAFE), zacisk 30
- 6- Oświetlenie wyświetlacza radia, zacisk 58d*
- 7 Zasilanie napięciem, plus, zacisk 30
- 8 Zasilanie napięciem, minus, zacisk 31

*) w przypadku braku przyłącza dla oświetlenia połączyć 58d z zaciskiem 15

tylko radio RMT 200:

Strona 3 - Ilustr. 1



Wskazówka

Do zakresu dostawy należą dwa różne bufor -1-. Wybór części jest zależny od wyposażenia.

- Przykręcić znajdujący się wśród dostarczonych części bufor -1- do otworu z gwintem z tyłu radia.
- Przyłączyć wtyczkę -2- anteny z tyłu radia.
- Wsunąć i zablokować wtyczkę ISO -strzałka- z tyłu radia.
- Wsunąć radio do wnęki, aż do jego zablokowania.

tylko radio RMT 300:

Strona 3 - Ilustr. 2

- Wsunąć radio do wnęki pojazdu i przykręcić je śrubami -strzałki-.
 - Zamontować w odwrotnej kolejności wszystkie osłony znajdujące się w pojeździe.
- ⇒ ELSA; Rep.-Gr. 91

1.4 Demontaż radia

tylko radio RMT 200:

Strona 3 - Ilustr. 3

- Wsunąć szpicami skierowanymi na zewnątrz w szczeliny -strzałka- radia znajdujące się wśród dostarczonych części narzędzia do wyjmowania.
- Przy pomocy uchwytów (pierścieni) przyrządu wyjąć radio z wnęki.
- Odłączyć wszystkie przyłącza radia.
- Wcisnąć do wewnątrz wypusty zapadek i wyciągnąć przyrządy do wyjmowania radia.

tylko radio RMT 300:

Demontaż radia RMT 300 następuje logicznie w odwrotnej kolejności niż montaż.

Инструкция по установке Радио RMT 200 и RMT 300

6Q0 051 228 #

Комплект поставки:

- ◆ 1 x радио
- ◆ 1 x короткий амортизирующий элемент (только для RMT 200)
- ◆ 1 x длинный амортизирующий элемент (только для RMT 200)
- ◆ 2 x съемники (только для RMT 200)
- ◆ 1 x руководство по эксплуатации
- ◆ 1 x инструкция по установке

Аксессуары:

(не входят в комплект поставки, необходимо заказывать отдельно)

Номер детали	Наименование	Примечание
7L0 051 445 A	Адаптер Quadlock/ISO	только для автомобилей с разъемом Quadlock, на которых не установлена звуковая система 1S0 051 419 или 000 051 419
000 051 541	Антенный адаптер	только для автомобилей без антенного разъема DIN/ISO
1T0 051 058 B	Монтажная рамка	необходима при установке радио RMT 200, если автомобиль имеет трапециевидную шахту
1S0 858 069 E IUA	Монтажная рамка	только для ир! (накладка атласно-черного цвета с белым краем)
1S0 858 069 E QWA	Монтажная рамка	только для ир! (накладка атласно-черного цвета с черным краем)

Порядок выполнения работ:



Указание

- ◆ Установка радиоманитолы должна выполняться силами специализированной мастерской. Для установки необходимы специальные инструменты и дополнительная специализированная литература. Неквалифицированная установка может привести к повреждению автомобиля или радио.
- ◆ Описанные в настоящей инструкции работы в некоторых случаях могут меняться из-за мероприятий по уходу за моделью. Так, например, нельзя исключить изменение цвета кабелей или места установки. Поэтому всегда необходимо обращаться к актуальным версиям электрической схемы и руководства по ремонту автомобиля.
- ◆ Права на внесение технических изменений сохраняются.

1.1 Демонтаж радиоманитолы

– Демонтируйте радио автомобиля.

⇒ ELSA; рем. гр. 91

⇒ руководство по эксплуатации радио (штатной)

1.2 Установка монтажной рамки

требуется только при монтаже RMT 200 в автомобиле с трапециевидной шахтой

Стр. 2 - рис. 1

Чтобы обеспечить свободный доступ к присоединительному разъему на задней стороне RMT 200, монтажную рамку необходимо доработать.

– Сточите заподлицо напильником ребро на задней стороне монтажной рамки -стрелки А-.

В некоторых автомобилях может потребоваться слегка укоротить крепежную лапку на передней стороне рамки -стрелки В-.

– Вставьте рамку в монтажную шахту автомобиля и проверьте подвижность крепежной лапки.

– При необходимости укоротите крепежную лапку монтажной рамки напильником -стрелки В-.

– Вставьте рамку в монтажную шахту автомобиля и привинтите ее.

– Смонтируйте облицовку автомобиля в обратном порядке.

⇒ ELSA; рем. гр. 91

1.3 Подключение и установка радио

Стр. 2 - рис. 2



Указание

В автомобилях с разъемом Quadlock необходимо установить адаптер Quadlock/ISO (не входит в комплект поставки, необходимо заказывать отдельно). Подключите адаптер согласно прилагаемой инструкции.

Назначение контактов многофункционального штекерного разъема II:

- 1 Динамик задний правый, плюс
- 2 Динамик задний правый, минус
- 3 Динамик передний правый, плюс
- 4 Динамик передний правый, минус
- 5 Динамик передний левый, плюс
- 6 Динамик передний левый, минус
- 7 Динамик задний левый, плюс
- 8 Динамик задний левый, минус

Назначение контактов многофункционального штекерного разъема III:

- 4 Цепь для включения и отключения ключом зажигания, клемма 15
- 5 Управляющий сигнал для противоугонного устройства (SAFE), клемма 30
- 6 Подсветка дисплея радиоманитолы, клемма 58d*
- 7 Напряжение питания, плюс, клемма 30
- 8 Напряжение питания, минус, клемма 31

*) если присоединение для подсветки отсутствует, соедините клемму 58d с клеммой 15

Только для радио RMT 200:

Стр. 3 - рис. 1



Указание

В комплект поставки входят два разных амортизирующих элемента -1-. Какой из них использовать – зависит от оборудования.

- Вверните амортизирующий элемент -1- из комплекта поставки в резьбовое отверстие на задней стороне радио.
- Подключите антенный разъем -2- к гнезду на задней стороне радио.
- Вставьте и зафиксируйте штекерные разъемы ISO -стрелка- на задней стороне радио.
- Задвиньте радиоманитолу в монтажную шахту до полной фиксации.

Только для радио RMT 300:

Стр. 3 - рис. 2

- Вставьте радио в монтажную шахту автомобиля и привинтите ее -стрелки-.
 - Смонтируйте облицовку автомобиля в обратном порядке.
- ⇒ ELSA; рем. гр. 91

1.4 Снятие радио

Только для радио RMT 200:

Стр. 3 - рис. 3

- Вставьте съемники из комплекта поставки остриями наружу в деблокировочные прорези -стрелки- радио до защелкивания.
- Потянув за петли съемников, извлеките радио из монтажной шахты.
- Отсоедините от нее все разъемы.
- Надавите фиксирующие защелки радиоманитолы внутрь и вытащите из нее съемники.

Только для радио RMT 300:

Снятие радио RMT 300 выполняется в порядке, обратном установке.

Monteringsanvisning

Radio RMT 200 och 300

6Q0 051 228 #

Leveransomfång:

- ◆ 1 x Radio
- ◆ 1 x Buffert kort (endast för RMT 200)
- ◆ 1 x Buffert lång (endast för RMT 200)
- ◆ 2 x Uppreglingsverktyg (endast RMT 200)
- ◆ 1 x Bruksanvisning
- ◆ 1 x Monteringsanvisning

Tillbehör:

(ingår inte i leveransomfånget, beställ separat)

Artikelnummer	Beteckning	Anmärkning
7L0 051 445 A	Adapter, quadlock till ISO	endast för bilar med quadlockkontakt och när man inte monterar audiosystem 1S0 051 419 eller 000 051 419
000 051 541	Antennadapter	endast för bilar utan DIN/ISO-antennkontakt
1T0 051 058 B	Monteringsram	krävs vid montering av radion RMT 200, om bilen har ett trapetsformat schakt
1S0 858 069 E IUA	Monteringsram	endast för up! (satinsvart panel med vit kant)
1S0 858 069 E QWA	Monteringsram	endast för up! (satinsvart panel med svart kant)

Arbetsförlopp:



Observera

- ◆ *Monteringen av radion bör utföras av en kvalificerad verkstad. För monteringen behövs speciella verktyg samt kompletterande, fordonsspecifik litteratur. Osakkunnig montering kan leda till skador på bilen eller radion.*
- ◆ *De arbeten som beskrivs i denna monteringsanvisning, kan ev. behöva ändras på grund av modelländringar. På så vis kan ändringar av t.ex. kabelfärger eller monteringsplatser inte uteslutas. Beakta därför alltid det aktuella ledningsschemat resp. bilens aktuella reparationsanvisning.*
- ◆ *Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.*

1.1 Demontera radion

- Demontera bilens radio.
- ⇒ ELSA; rep.-grupp 91
- ⇒ Radions bruksanvisning (handelsvara)

1.2 Montera monteringsram

krävs endast vid montering av RMT 200 i bilar med trapetsformat schakt

Sidan 2 - bild 1

För att garantera att anslutningskontakten på baksidan av RMT 200 löper fritt måste monteringsramen efterbehandlas.

- Fila bort utskottet på monteringsramens baksida jämnt med en fil -pilar A-.
- För vissa bilar kan det krävas att man förkortar fästöglan på framsidan av monteringsramen lite -pilar B-.
- Skjut in monteringsramen i bilens monteringsöppning och kontrollera att fästöglan löper fritt.
 - Förkorta vid behov monteringsramens fästögla med en fil -pilar B-.
 - Skjut in monteringsramen i bilens monteringsöppning och skruva fast den.
 - Montera bilens kåpor i omvänd ordningsföljd.
- ⇒ ELSA; rep.-grupp 91

1.3 Ansluta och montera radio

Sidan 2 - bild 2

Observera

För fordon med quadlockkontakt måste en adapter, quadlock till ISO, monteras (ingår inte i leveransomfattningen, beställ ev. separat). Anslut adaptorn enligt medföljande monteringsanvisning.

Kammarbeläggning för flerpolig kontakt II:

- 1 Högtalare bak höger, plus
- 2 Högtalare bak höger, minus
- 3 Högtalare fram höger, plus
- 4 Högtalare fram höger, minus
- 5 Högtalare fram vänster, plus
- 6 Högtalare fram vänster, minus
- 7 Högtalare bak vänster, plus
- 8 Högtalare bak vänster, minus

Kammarbeläggning för flerpolig kontakt III:

- 4 Anslutning för tändnyckelstyrd till- och fränkoppling, klämma 15
- 5 Styrsignal för stöldlås (SAFE), klämma 30
- 6 Belysning radiodisplay, klämma 58d*
- 7 Spänningsförsörjning, plus, klämma 30
- 8 Spänningsförsörjning, minus, klämma 31

*) om anslutning för belysning saknas, anslut 58d till klämma 15

endast radio RMT 200:

Sidan 3 - bild 1

Observera

I leveransomfattning ingår två olika buffertar -1-. Urvalet måste ske beroende på utrustningen.

- Skruva fast bufferten -1- från leveransomfånget i gängborrningen på radions baksida.
- Anslut antennkontakten -2- på baksidan.
- Skjut in ISO-kontakten -pil- på radions baksida och kläm fast den.
- Skjut in radion i monteringsöppningen tills den går in i rätt läge.

endast radio RMT 300:

Sidan 3 - bild 2

- Skjut in radion i bilens monteringsöppning och skruva fast den -pilar-.
 - Montera bilens kåpor i omvänd ordningsföljd.
- ⇒ ELSA; rep.-grupp 91

1.4 Demontering av radio

endast radio RMT 200:

Sidan 3 - bild 3

- Skjut in uppreglingsverktyget från leveransomfattningen radions uppreglingsslitsar -pilar- med spetsarna utåt tills de går in i rätt läge.
- Dra ut radion från monteringsöppningen med uppreglingsverktygets öglegrepp.
- Fränkoppla alla stickförbindningar på radion.
- Tryck radions låsklackar inåt och dra ut uppreglingsverktygen.

endast radio RMT 300:

Demonteringen av radion RMT 300 sker i omvänd ordningsföljd mot monteringen.

© 2012 Volkswagen Zubehör GmbH

Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Volkswagen Zubehör GmbH nicht gestattet. Alle Rechte nach dem Gesetz über das Urheberrecht bleiben der Volkswagen Zubehör GmbH ausdrücklich vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Hergestellt in Deutschland

Radios RMT 200 und RMT 300, Stand 07.2012